

Első Budapesti Építészeti Filmnapok a Kortárs Építészeti Központban

2008. október 10-12.

Budapest, V. Szervita tér 8.

Október 10. péntek 18h – 22h

Az építés formái: munkások és építésszek

- 18.00 Ch. Schaub & M. Schindhelm: Madárfészek. Herzog és De Meuron Kínában
Bird's Nest. Herzog & De Meuron in China (2007) 88'
(angol nyelven, magyar felirattal / English with Hungarian subtitles)
- 20.00 Eva Weber: Daruk városa
City of Cranes (2008) 30'
(angol nyelven, magyar felirattal / English with Hungarian subtitles)
- 21.00 Mirjam Von Arx: Az Uborka építése
Building the Gherkin (2006) 90'
(angol nyelven, magyar felirattal / English with Hungarian subtitles)

Október 11. szombat 15h – 24h

A Modern és ami utána következett

- 15.00 Marian Engel: Élet a jövő városában
Leben in der Stadt von Morgen (2007) 96'
(német nyelven, angol felirattal / German with English subtitles)
- 17.00 Vámos Dominika, Mátrai Péter és Madzin Attila: A Bauhaustól a Szentföldre: Molnár Farkas.
56'
(magyar nyelven / Hungarian)
- 18.30 Ila Beka & Louise Lemoine: Koolhaas háziélet
Koolhaas Houselife 63'
(francia nyelven, angol felirattal / French with English subtitles)
- 20.00 Jord den Hollander bemutatója: New Towns, Magic Moments
(angol nyelven, szinkrontolmácsolással / English with translation)
- 20.30 Jord den Hollander: Sok szó a modernre
Many Words for Modern (2007) 60'
(angol nyelven / English)
- 21.30 Beatrice Gibson: Szükséges zene
A Necessary Music (2008) 30'
(angol nyelven / English)
- 22.00 Party

Október 12. vasárnap 16h – 23h

A tájak átalakulása

- 16.00 Gregory Greene: A szuburbia vége
The End of Suburbia (2004) 74'
(angol nyelven / English)
- 18.00 Mike Mills: A biztonság építésze
The Architecture of Reassurance (1999) 23'
(angol nyelven / English)
- 19.00 Jord den Hollander: Rajna
Rhine (2007) 240'
(angol nyelven / English)

Az építés formái: munkások és építészek

The Forms of Construction: Workers and Architects

Péntek 18h – 22h Friday

Az első nap filmjei az építés folyamatára fókuszálnak: az ikonikus épületek megvalósulása felé hosszú az út a tervezéstől: tárgyalások, egyeztetések, módosítások komplikálják a lebonyolítást. Az utóbbi évek nemzetközi építészetének talán két legismertebb épületéről szóló filmek között egy költői esszé szerepel a daruk vezetőiről.

The films of the first day focus on the process of construction: the drawings of iconic buildings are often modified by negotiations, changes, cultural misunderstandings. Between the two films about some of the most known buildings of the recent architecture history, a poetic essay about crane drivers.

18.00 Ch. Schaub & M. Schindhelm: Madárfészek. Herzog és De Meuron Kínában

Bird's Nest. Herzog & De Meuron in China (2007) 88'

(angol nyelven, magyar felirattal / English with Hungarian subtitles)

Kína gyorsan változik. Egy év alatt több épület készült el Kínában, mint egész Európában évek alatt. Keresettek a nemzetközi híró építészek. A bázeli sztárepítészek, Herzog és DeMeuron nyerték el a 2008-as pekingi olimpia Nemzeti Stadionjának megbízását. A két építész egy másik projektben is részt vesz Kínában; Jinhuában, egy 3 milliós városban építenek egy 300 ezer lakosra tervezett városnegyed. Christoph Schaub és Michael Schindhelm dokumentumfilmje bemutatja, hogy a kínai kultúra miként befolyásolja az építészeti munkát. A stadion speciális építészeti formája és a megvalósulásához vezető út sokat elárul a kínai társadalomról, kultúráról és hétköznapi életről. A Madárfészek. Herzog és De Meuron Kínában e nagy presztízsű épületek építéséről számol be. A film kísérletet tesz a két építész saját kontextualista módszerének megértésére, valamint betekintést enged a tervezési folyamatot befolyásoló kínai szándékokba, elvárásokba, stratégiákba.

China is changing fast. More building work went on in China last year than in the whole of Europe over the last few years. Internationally reputed architects are in demand. The Basel-based star architects Herzog & de Meuron (Tate Modern in London, Allianz Arena football stadium in Munich, De Young Museum in San Francisco, among other projects) have been commissioned to build the National Stadium for the 2008 Olympics. The two architects have another project in progress in the Chinese province, where they are building an entire district for 300,000 people in Jinhua, a city with 3 million inhabitants. The documentary by Christoph Schaub and Michael Schindhelm shows how the Chinese culture affects the construction work of the architects: The specific architectonic form and the struggle to achieve it give us information about the society, the culture and everyday life in China. BIRD'S NEST - HERZOG & DE MEURON IN CHINA explores how these prestige buildings are being built in China. On the one hand, the documentary attempts to understand the two architects' very own method of contextual building applied successfully again and again. On the other hand, it explores the Chinese side: their intentions, their expectations, and their strategies in this complex creation process.

20.00 Eva Weber: Daruk városa

City of Cranes (2008) 30'

(angol nyelven, magyar felirattal / English with Hungarian subtitles)

A „Daruk városa“ az égbe kalauzolja a nézőt, hogy onnan a daruvezetők szemén és szavain keresztül lássa a világot. A darusok életében tett utazás mindenkinek szól, aki valaha is eltűnődött azon, hogy milyen több tucat méter magasan dolgozni egy fémketrecben.

'City of Cranes' takes the viewer on a journey high up in the sky to look at the world through the eyes and words of crane drivers. A visual and poetic insight into the drivers' lives, 'City of Cranes' is a must-see for anybody who has ever wondered what it is like to work hundreds of feet above the ground, only surrounded by a small metal cage.

21.00 Mirjam Von Arx: Az Uborka építése

Building the Gherkin (2006) 90'

(angol nyelven, magyar felirattal / English with Hungarian subtitles)

Egy látványos dokumentumfilm Norman Foster új épületéről a londoni City-ben. Alig egy hónappal a new yorki World Trade Center elleni támadás után megkezdődött London gazdasági negyede új ikonjának építése. Mindezt egy telken, ahol valaha terroristák robbantottak. Az üveg-acél torony formája további vitákat okozott, miközben az épületre letörőhözhetetlenül ráragadt az „erotikus uborka“ becenév.

A spectacular documentary about the building of Norman Foster's Gherkin in The City of London. Just one month after the attack on the WTC in New York the first steel beams were erected for this new icon in London's financial district. And this on a site that was once bombed. The appearance of this steel and glass tower has sparked further controversy and it has been nicknamed the "erotic gherkin".

A Modern és ami utána következett

Modern and What Came After

Szombat 15h – 02h Saturday

A második nap a modern építészettel és annak mai megítélésével foglalkozik. Az épületek utóéletének vizsgálatában azonban nem csak a modern korszakra koncentrálnak: a használat különböző perspektívájú elemzései között egy kortárs épület is helyet kap.

The second day is about modernism and its authors, movements, vagues. As for the contemporary reception of buildings, we do not focus our attention exclusively to the modern period: the analyses of the use of spaces include contemporary buildings.

15.00 Marian Engel: Élet a jövő városában

Leben in der Stadt von Morgen (2007) 96'

(németül, angol felirattal / German with English subtitles)

A háború utáni első Nemzetközi Építészeti Kiállítást Berlinben rendezték 1957-ben. 64 világhírű építész gyűlt össze a Hansaviertel-ben hogy megépítsék a „jövő városát“, közöttük Le Corbusier, Walter Gropius és Arne Jacobsen. A film a találkozó eredeti képeit a negyed lakóival 50 évvel később készült interjúkkal együtt mutatja be. A lakók a negyedet konfliktus-teli, de életteli lakóhelynek írják le Berlin kellős közepén.

The first post-war IBA was held in Berlin in 1957. Sixty-four world famous modern architects assembled together in the Hansaviertel to actually build the "City of the future". They included Le Corbusier, Walter Gropius and Arne Jacobsen. The film mixes footage of that gathering with interviews and images of the residents of the district fifty years later. The residents describe the district as a conflict-ridden, yet lively, community in the heart of Berlin.

17.00 Vámos Dominika, Mátrai Péter és Madzin Attila: A Bauhaustól a Szentföldig: Molnár Farkas. 56'

(magyarul / Hungarian)

Molnár Farkas a magyarországi modern mozgalom (CIAM) vezetője volt. A weimari Bauhausban, Gropius munkatársaként kezdte pályafutását, majd rendkívüli erőfeszítések árán próbálta az új építészet tanait itthon is megértetni és elterjeszteni. A 30-as évek ellentmondásos viszonyai közepette azonban rá kellett jönnie, hogy a dogmaszerűen hangoztatott tervezési elvek érvényesítése rendkívül problematikus. Élete és építészeti pályafutása az 1945-ös harcok során ért véget. Az archív dokumentumfilmekből, visszaemlékezésekből, interjúkból és az

épületekről készült filmfelvételekből összeállított filmből Molnár Farkas szakmai és emberi drámája bontakozik ki.

Farkas Molnár was the leader of the modern movement (CIAM) in Hungary. He began his career at the Bauhaus in Weimar, where he worked with Walter Gropius. He worked hard to spread the new architectural ideas in Hungary. In the midst of the 1930s, however, he realized that applying the dogmatic design principles of modernism is a rather dubious project. His life and career came to an end in the battles of 1945. From the archive documentary fragments, interviews, and architectural footage unfolds the professional and human drama of Farkas Molnar.

18.30 Ila Beka & Louise Lemoine: Koolhaas háziélet

Koolhaas Houselife 63'

(francia nyelven, angol felirattal / French with English subtitles)

A Koolhaas háziélet a kortárs építészet egyik mesterművéről szól: Rem Koolhaas bordeaux-i házáról. Ellentétben az építészetéről szóló legtöbb filmmel, itt nem annyira az épület szerkezetének vagy virtuozitásának bemutatásáról van szó, mintsem egy építészeti ikonban zajló mindennapi intimitás felfedezéséről. Ez a film kísérlet: az építészetre vetett újfajta tekintetről tanúskodik.

Koolhaas Houselife is a film on one of the masterpieces of contemporary architecture of recent years: The House in Bordeaux designed by Rem Koolhaas / OMA. Unlike most movies about architecture, this feature focuses less on explaining the building, its structure and its virtuosity than on letting the viewer enter into the invisible bubble of the daily intimacy of an architectural icon. This experiment presents a new way of looking at architecture and broadens the field of its representation.

20.00 Jord den Hollander bemutatója: New Towns, Magic Moments

(angol nyelven, szinkrontolmácsolással / English with translation)

20.30 Jord den Hollander: Sok szó a modernre

Many Words for Modern (2007) 60'

(angol nyelven / English)

Az építészeti modernizmus Tanzániában röviddel az 1961-es függetlenség előtt jelent meg. Nyere afrikai szocializmusa a nemzetközi modern mozgalom építészetéhez fordult, hogy reményt és erőt kölcsönözzön az új országnak. Anthony b. Almeida az első modernista építészek között volt. Miután 1950-ben megnyitotta irodáját, számos, az afrikai klímához alkalmazkodó modern épületet tervezett. Az építész és kollégái bemutatásával a film a modernitás örökké tartó keresését örökíti meg, csakúgy az építészetben, mint a mai városi életben.

Architectural Modernism appeared in Tanzania just before Independence in 1961. Nyerere's African socialism continued the architecture of the international Modern Movement to convey the hope and strength of the new African nation. Anthony B. Almeida was one of the first to introduce this new architecture in Tanzania. After starting his practice in 1950, he realised a large number of modern buildings were perfectly adapted to the tropical climate of East Africa. Following this passionate architect and some of his colleagues, the film documents the everlasting human pursuit of modernity, not only in architecture but also in contemporary urban life.

21.30 Beatrice Gibson: Szükséges zene

A Necessary Music (2008) 30'

(angol nyelven / English)

A Szükséges zene egy sci-fi film, amely a modernista szociális lakótelepről szól. A zeneileg megalkotott film egy utópikus táj társadalmi képzetét fedezi fel a benne lakó hangok segítségével. A Roosevel Island egy keskeny földsziget Manhattan és Queens között, amelyet a Queensborough híd szel keresztül. Az 1960-as évek során számos építészeti pályázat témaként választott sziget jövőképei között kaszinó, temető, vízpark és múzeum is szerepelt, mai formáját Philip Johnson tervei alapján nyerte el. A film szereplői egyben szerzői is: a lakók saját szövegei Adolfo Bioy Casares regényének, a „Morel találmánya“ részleteivel együtt jelennek meg a

narrációban.

A Necessary Music is a science fiction film about modernist social housing. A musically conceived piece, referencing the video operas of Robert Ashley, the film explores the social imaginary of a utopian landscape through directed attention to the voices that inhabit it. Roosevelt Island is a small sliver of land situated between Manhattan and Queens, intersected by the Queensborough Bridge. The subject of several architectural competitions during the 1960's that employed the island as a laboratory site, proposing a range of re-imagined futures, from a floating casino, to a Museum of Egyptian Artifacts, to a cemetery, to a Disney-like water and entertainment park, its current status is the result of the winning entry of Philip Johnson. Treating the medium of film as both a musical proposition and a proposal for collective production, A Necessary Music employs the resident of New York's Roosevelt Island as its authors and actors, gathering together texts written by them and using them to construct a script for the film. Casting seventeen residents to enact these lines accompanied by a fictional narration take from Adolfo Bioy Casares' 1941 science fiction novel 'The invention of Morel', the film deploys fiction as a tool to frame and activate its site.

22h Party

A tájak átalakulása

The Transformation of the Landscapes

Vasárnap 16h – 23h Sunday

A fenntarthatóság gondolatának elterjedése és az energiaárak emelkedése mind újra az előtérbe hozzák a posztindusztriális városi fejlődés és a szuburbiaák kérdését. A harmadik filmnap a tájak átalakulásával foglalkozik, az autók, az ipar vagy a design révén.

The influence of the thought of sustainability and the recent rise of energy prices both bring the question of postindustrial urban development and suburban life back into the foreground. He third day investigates the transformations of the landscapes: by cars, industry or design.

16h Gregory Greene: A szuburbia vége

The End of Suburbia (2004) 74'

(angol nyelven / English)

A szuburbia vége egy brutálisan őszinte és ironikus pillantást vet az amerikai életstílusra. A 21. század kezdetén komoly aggodalmak merülnek fel a szuburbánus élet fenntarthatóságát illetően, különösen az olajválság hatására. A globális válsággal szembeni tétlenség óriási következményekkel jár. Mit jelent az olajválság Amerika számára? Az energiaárak robbanásszerű emelkedése közepette hogyan reagálnak az emberek az elővárosi álmok összeomlására? A ma elővárosai a jövő slumjai lesznek?

This documentary takes a brutally honest and ironic look at American lifestyle. As we enter the 21st century, serious questions are beginning to emerge about the sustainability of suburban life. World Oil Peak and the inevitable decline of fossil fuels are upon us now, some scientists and policy makers argue. The consequences of inaction in the face of this global crisis are enormous. What does Oil Peak mean for North America? As energy prices skyrocket in the coming years, how will people react to the collapse of their suburban dream? Are today's suburbs destined to become the slums of tomorrow?

18h Mike Mills: A biztonság építészete

The Architecture of Reassurance (1999) 23'

(angol nyelven / English)

A film egy fiatal lány szemén és képzeletén keresztül fedezi fel a szuburbánus világot, ahol a tárgyak és a

design az identitás, kényelem és a valahová tartozás illúzióját szolgálják. Mike Mills dokumentarista technikájával elmosza a narratív film határait.

Through the eyes and imagination of a young girl, Architecture of Reassurance explores life in a suburban wonderland where objects and design create an illusion of identity, belonging and comfort. Mike Mills blurs the lines of narrative film with documentary technique by exploring the ideas and lives behind suburbia's architecture.

19.30h Jord den Hollander: Rajna 2007

Rhine 2007, 240'

(angol nyelven / English)

A Rajna 2007 a híres 1922-es, „A Rajna Lobith-tól a tengerig“ című dokumentumfilm felelevenítése. Az eredeti filmben A.M. van de Wal és Iep Ochse utazták végig a Rajnát; a holland táj megörökítéséből keletkezett az első holland hajós film. A Rajna 2007-ben a tájépítész Dirk Sijmons és a filmes-építész Jord den Hollander megismétlik az utat, hogy dokumentálják a táj átalakulását. A régi és új felvételek kombinációja a Rajna deltájának történetét meséli el.

The Rhine 2007 is a remake of the famous 1922 documentary “The Rhine from Lobith to the Sea”. In this impressive 4 hour documentary historian A.M. van de Wal joins filmmaker Iep Ochse on his trip by boat across the Rhine. This amazing boatrip resulted in a rare view of the Dutch landscape and its habitants in the first boatmovie in the Netherlands. In The Rhine 2007 landscape architect Dirk Sijmons and filmmaker/architect Jord den Hollander repeat the trip to find out about the immense change of the landscape. The combination of old and new footage tells the story about the Rhine river Delta and how the people from The Netherlands transformed it. A change from an agricultural production landscape into a hedonistic consumption Landscape. A fascinating film about an impressive river and its habitant.

Belépő: 1 napra 1000 Ft.

3 napra 2000 Ft.

Kortárs Építészeti Központ

Budapest, V. Szervita tér 8.

+36 1 2253529

www.kek.org.hu

info@kek.org



Köszönet: Nemzeti Kulturális Alap, Svájci Nagykövetség



nka
Nemzeti Kulturális Alap